本報電報
HUNG CHUNG PO
CABLE ADDRESS
171 DUNDAS ST. W.
TORONTO 2, ONT. CANADA

The Chinese Times.

SATURDAY SEPTEMBER 10 1955 第壹頁 PAGE 1

本報總辦
The Chinese Times Publishing Co., Ltd.
171 DUNDAS ST. W.
Toronto 2 Ontario Canada
Telephone EM-3-3957

洪鐘時報

中華民國四十四年九月十日（星期六）
乙未年 七月 二十四日

CAN. CITIZENSHIP BR.
DEPT. CIT. & IMMIGR.
103 WEST BLOCK
OTTAWA ONT.

台灣赤貧人口已達一百萬人

〔香港訊〕台灣農民受蔣幫苛捐雜稅和高利貸的雙重剝削下，被迫出賣土地，破家蕩產，淪爲飢民的愈來愈多。台灣報紙報道，今年台灣赤貧人口已經到約一百萬人的數目，其中大部分是農民，在今年上半年，有佔台灣農戶總數六分之一的十一萬一千六百多戶農民嚴重缺糧，被迫向蔣幫集團糧食局高利貸借米，這個數字，還沒有包括因沒有田地抵押不准借米的台灣廣大貧僱農戶在內，許多飢餓中的農民祇能以野菜、野草充飢。

最近台灣出版的一家經濟刊物發表了一篇關於台灣農村情況的一些調查文章，也透露了蔣幫集團統治下台灣農民令人震駭的悲慘生活。

文章說，台南市東郊竹篙村廿戶中農，平均每戶有耕地一公頃多，但他們由於不堪苛重捐稅負擔，沒有一戶不受到高利貸的剝削。高利貸的利率最少是月利五分，而大部分是月利七、八分。因此，許多農戶的全年收入，都不足償付高利貸的利息。中農王順發、王肇兩戶，每戶負債五千元（台幣，下同），月利五分，一年的利息是三千元。而每戶耕地的全年收入不過二千二百元。黃雙丁一戶負債二千元，全年耕地收入只一千二百一十八元，只及負債本息四千八百元的四分之一，而這些收入，還沒有扣除蔣幫征收的佔農戶收入百分之六十的苛重捐稅在內。

文章透露，竹篙村這二十戶中農中，全年沒有大米吃的佔了大多數，能夠以雜糧和大米參食的只有幾戶。由於生活的極端貧困，農民對耕地無力施肥和精細耕作，以致農產品產量日減。文章說，在高雄縣農民出賣耕地的案件中，因爲無法清償債務而被迫出賣耕地的佔有百分之三十七。

謀結束馬來亞戰爭 向共黨提出特赦建議

〔吉隆坡九日美聯社電〕馬來亞之新選出政府，是日進行以結束七年來對共黨游擊隊戰爭之戰爭，特提出赦免建議，所有共產黨游擊隊可自其林莽中離叢林出來，放下武器，[illegible]之後，由華人、印度人及馬來亞人之同盟政府處理。

[illegible]特赦建議，於今日午夜生效，不會規定予以接受之期限，但力[illegible]游擊隊[illegible]學者，宜從速[illegible]之[illegible]美空軍飛機[illegible]散發一千九百萬張傳單，一[illegible]公告稱，預料將不會延得太久，但安全部隊已受命，協助願意投降之一切共產黨員，如屬必要，可協定地方停火。

香港大公報指出 蔣懷疑金門守將不忠

〔香港九日合衆社電〕據今天香港大公報稱，蔣介石對於金門島防守司令劉玉章將軍，懷疑其不忠實於台灣政府。

大公報稱，台灣國防部長俞大維，於八月四日至十九日，半個月期間內，訪問金門島三次。

大公報於是稱，以一個國防部長之身份，在半個月內，訪問三次，係一種不尋常之行動，據俞大維之行，並非慰勞軍隊，而係有一種特殊之任務。

大公報稱，此特殊任務，係警告劉玉章將軍，在台灣命運現時達到最黑暗的時候，彼之意志不能有所動搖，必須有堅定之意志，爲黨國戰鬥到底。

大公報解釋稱，台灣政府之所以懷疑劉玉章將軍之意志搖動，係因爲彼以前之上司關麟徵將軍現仍[illegible]不向台灣[illegible]，[illegible]一九四八至四九年爲副司令，[illegible]蔣介石之命令，要其立刻返台灣歸隊。

大公報[illegible]，故此蔣介石[illegible]劉玉章將軍，[illegible]國民黨中，現正在[illegible]之時，劉玉章將軍[illegible]一種自然不過之事情。

美國違犯協定 在日本訓練蔣軍官

〔東京九日合衆社電〕消息稱今日，有些台灣國民黨軍官刻正在日本接受美國軍官之訓練，[illegible]引起一種顯然違犯與日本的安全協約。

一美國陸軍官員在此受詢，[illegible]國民黨軍官在此受訓，並不是一種秘密計劃，經已公佈，而且進行六七個月，或許更久。

[illegible]日報稱，據美國[illegible]法律教授條款，日本並未簽訂協定，容許蔣軍在美國基地接受訓練。

中國大陸穀物豐收 產量比去年多千萬噸

〔東京九日路透社電〕北京電台估計一九五五年中國大陸之穀物生產，達到一百八十兆四十萬噸，與去年生產相較，多壹千零九十萬噸。[illegible]播稱，良好之夏季穀物已在許多地區收割，秋收豐[illegible]已在望，今年在中國之每個農民，將多得五十九磅穀物。

香港一日訊，北京消息，各主要水稻產區正相繼稻米豐收，據農業部官員告記者，收穫前如無嚴重自然災害，估計今年的稻米生產計劃將可以完成並可超過。

佔稻米產量百分之二十三的早稻已經全部收割完畢，[illegible]廣西、湖南、[illegible]省，由於季早，[illegible]稻田推遲了季秋，但估計產量仍比去年一百五十萬噸。正在收割的中稻和早稻一[illegible]得豐收，[illegible]稻生長良好，[illegible]人說，去年遭受百年未有大水的[illegible]北和[illegible]省份，今年[illegible]地區，由於氾濫過之土地非常肥沃的土壤，水稻生長特別茂盛，[illegible]一般比去年全國平均已收割的早稻，每公頃增產三百七十五公斤至七百五十公斤，在有些地區每公頃的產量，甚至[illegible]五千二百公斤以上。

美國起草十四國締結安全盟約計劃

〔倫敦九日美聯社電〕官方來源今晚稱，美國已起草一新計劃，以建立[illegible]歐洲安全[illegible]，及[illegible]德國復行統一，[illegible]和平。

在此計劃下，東西雙方之十四國將簽署一安全條約，其生效[illegible]示者統一之德國威脅進攻，則西方將願意協助，以防禦侵略。

報告者稱，美國國務院已向英法兩國政府提出一草約，爲討論之基礎，如其獲贊同，此間預期美國國務卿杜勒斯將計劃在四大國外長會議向俄國提出，此會議定期十月廿七日在日內瓦召開。

爲交換蘇方一任務，將請求俄國合作，以統一東西德，並准許統一之德國人民參加北大西洋公約組織，如彼等願意爲此。

英外交部發言人及美國大使館對此均不予以批評，最初之英國反應、[illegible]

邀請出席會議 決定的港前途

〔羅馬九日美聯社電〕據是日今晨所知消息，意大利已邀請奧地利、捷克、[illegible]、南斯拉夫、瑞士及匈牙利，在羅馬出席一[illegible]商會議，以研討自由港的里雅斯德之將來[illegible]。

據非正式傳說，[illegible]不是不利[illegible]的[illegible]之[illegible]加[illegible]大、英、[illegible]、法、[illegible]比、[illegible]及[illegible]地方，[illegible]亞、匈牙利及[illegible]加利亞則在東方，[illegible]四[illegible]受[illegible]的東，[illegible]採取[illegible]行動，[illegible]有[illegible]覺有些非會[illegible]安全。

余程萬被殺案 至今元兇未獲

〔香港三日航訊〕自屏山鄉人新村余程萬案發生後，迄日來警方拘捕了六人，昨天有四人先後獲釋，他們是水上古洞村的梁農滿、吳光，及拉和死者貴的妾子鄧氏，迄今爲止，被扣留在警署的只有光華醫院看護[illegible]和山廈村村長張福泉兩人，後者已被控藏子彈罪。

據說被害者的妾子鄧氏在案發後不久，便被警方拘禁，曾在屏山警署作供，但每天夜間，仍由警方送她回家住宿，警員則監守於門外，昨天下午二時許，鄧氏單獨返家，深夜亦無警員守候，聽說她已打消作供[illegible]事。

氣候報告

天陰 ×× 陣雨
最高溫度八十度

▲本埠新聞▼

西人泳家渡湖成功 將獲獎二萬五千元

西人泳家林斯敦，昨夜渡過安大略湖，獲世界冠軍銜，及當局獎金二萬五千元。

彼於午夜投入湖中冷水，至晚上八時五十八分，已歷十九小時又四十九分之久，成為展覽會游泳之單獨完成者，為此種最長時間之競賽游泳。

林斯敦由水中上岸時，本埠之私人教師趙鶴忽在完成碼頭暈倒，急由當的輸救傷車人員將他載去，觀賽者謂，經過長時間之在林斯敦艇中，以致疲勞，使賴德不能支持。

由於完成展覽會游泳，林斯敦將收獲統達一萬五千元，首為展覽會所出之第一獎金一萬五千元，次為一不透露姓名之本市百萬富翁，亦允加林氏成功，則給與五千元，都朗度市政府與一千元，以承認其堅忍，一式俱樂部之贈獎，尤以一千金獎賞出水之最高泳者，又本市星期報願賞四千元。

埃及泳團 苛評展覽會主持不當

一隊代表團與埃及泳家偕行者，今日稱，彼等於明年將再偕同六名游泳家，來本市橫渡安省湖，其中四名將不與展覽會發生關係。

該埃及泳團發言人，嚴重批評展覽會人員，對此次游泳不盡之措置失宜，謂彼等及其他泳家遭受不禮貌待遇。

但據埃及被正式要求派出選手，以參加渡湖泳，但在抵步時，竟無預留居址，又未有交通工具，以載彼等赴出發處之尼加拉河口。

參事建議交通局 贈送汽車鼓勵乘客

市參事格芬今日稱，市交通局應著吸引乘客，應以汽車一輛，獎

友記合棧有限公司

香港辦來祖國各項

雜貨藥材磁器各種滋補藥酒

總代理美國古利富公司味本

白油樽裝每罐六十磅淨每罐沽銀九元

永豐行藥酒

加東總代理各埠發行（另議）

補腎蛤蚧　祛風三蛇　斑豹鳥雞　龍虎白鳳　虎骨木瓜　參茸衛生　三鞭滋陰

十二安士瑞樽　每樽一元二毫
廿四安士瓦樽　每樽二元二五

△廿四安士裝（史國公）　每樽門沽一元七毫五
△十二安士玻璃樽裝（糯米藥酒）　每樽門沽元一毫
△廿四安士玻璃樽裝（糯米藥酒）　每樽門沽式元一九

Yau Kee Hop John Company LTD.
81 ELIZABETH ST. TORONTO ONT　EM3-8883

加拿大　**黃雲友商店**　多倫多
WONG WUN YOU
119 DUNDAS ST, W,
TORONTO ONT, EM-4 6086

油糖什貨　瓷器古玩　參茸玉桂　小說書籍　音樂唱片　玉器金器　隨時應客

加拿大　**廣東飯店**　多倫多
CANTON CHOP SUEY HOUSE
74 ELIZABETH ST.
TORONTO, ONT.　EM-6-8334

廣東飯店　從新裝置　特聘名廚　日夜開市　大筵小酌　招待備至　外賣包送　定令滿意

加拿大　**合心飯店**　多倫多
HOP SAM
86 ELIZABETH ST.
TORONTO ONT.　EM3-7894

本店餐廳　從新裝修　趨時西化　悅目非常　對於烹調　尤為精良　大宴小酌　取價從廉　諸君惠顧　萬分歡迎
合心飯店主人啓

陳子豪事務所
GEORGE CHAN J.P.
NOTARY PUBLIC - IMMIGRATION CONSULTANT
180 DUNDAS ST. W.　TORONTO ONT.
辦事 EM.8-3531　NU.8-7472　住家 Res. NU.9-8331

本辦理　新省客入籍　移民入境　監誓各種文件　等事如欵　委托忠誠　務快捷妥當　安省地保官　約區和平官

陳子豪辦事時間由上午十時至下午六時，以後請由電話預約

加拿大　**陳郁公司**　多倫多
CHIN YOKE CO.
120 CHESTNUT ST.
TORONTO ONT.　EM8 2046

宜珍·冠珍　雙老頭抽油　十磅二元二　百磅廿二元

永利威　史國公酒一元九五　天生薛生油　[illegible]　南乳花生每磅八毛　內附[illegible]　司理陳[illegible]啓

Vogue Laundry & Dry Cleaners
520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024

新張營業　重要啓事
活加機器　乾濕洗衣舖

[illegible]

加拿大　**萬國貿易有限公司**　多倫多
荔園酒家
LICHEE GARDEN
118 ELIZABETH ST.　PHONE EM.8-0919 EM.-8 8444
MON KUO TRADING CO. LTD.
120 ELIZABETH STREET
TORONTO 2, ONTARIO CANADA

●地道藥材　油糖雜貨
●江西瓷器　牛莊綠荳
●男女拖鞋　四時瓜菜
●所有國貨　應有盡有
●僑胞光顧　旨在服務
●為答盛意　額外克己
●代理全世界各航空機票
●代理美國總統輪船公司船票
●代理郵政滙兌工人市胆
◎目錄印便函索即寄

正總理林善堂
副總理黃道循
司理黃蘭牒　林華令　黃昂璣　啓

贈每年乘坐巴士電車及地下車者，被參事總贈，對有參加興趣之人發出一通告，每次乘交通需車輛時，卽加以登記。

聯市通過 明年撥款津貼交通局

聯市行政委員會，昨日經五小時辯論後，結果以十一票對六票，通過於一九五六年撥款二百五十萬元，以援助都朗度交通局渡過財政危機。

昨在辯論中，反對者爲北約懷新樓，榮米哥，蘭布爾治及經都朗度等區，及一部朗度參事表示反對。

彼等反對者，要求將該款直交執行委員會考慮，亦失敗，又東約克區要求將該款當作有利貸款，亦不獲通過。

▲加插新聞▼

漁業部長華克萊 已啓程訪問北京

柯京九日電，漁業部長華克萊現已離開蘇聯漁業中心，而赴中華人民共和國首都北京。

外交部昨日接獲加拿大駐蘇大使館在莫斯科發出之電報，謂華克萊部長已於九月三日乘蘇聯捕鯨船，自比得洛巴夫洛夫斯克啓程，佢已定於明日抵達日本海之蘇聯東南部海港海參威，作兩日觀察，星期日駕機飛赴埃爾固特斯克，再停留兩日，卽到北京。

滿城附區四警員 被撤職查辦

滿地可九日電，市北區警隊紀

都朗度埠 新世界旅店 店店 店舖

HOTEL NEW WORLD

Phone EM-8-5054 67 Albert St. Toronto, Ont.

本店僻在華區 位居適中 房間空氣 床舖潔淨 煖氣熱水 非常充足 各界僑胞 往來駐留 携帶行李 一切週妥 附設餐廳 名好世界 裝置華麗 和融音樂 食品精良 大餅小酌 隨時應命 侍役招待 格外優隆 如蒙垂顧 竭誠歡迎

本店主人 鄧昶沾啓

加拿大 大同飯店 多朗多

TAI TUNG

74B Elizabeth St.

Upstairs EM 6-7066

TORONTO ONT.

新張廣告 飯店從新粧飾 特聘上等廚師 專辦喜慶筵席 大宴小酌粥飯 隨時厚禮招待 星期六星期日 午至四點茶市 倘蒙青來光顧 主人倒屣歡迎

中華 開舜年 醫師 張華藥中藥房

JUNE WAI LONG

73 ALBERT ST. TORONTO ONT. EM. 8-1287

★營業時間 由上午十一時 至下午十時 加[illegible]給你大補茶 [illegible] [illegible] [illegible] 生[illegible]壯[illegible] 特[illegible]壯[illegible] 代刀脫[illegible] 止[illegible]打丸 [illegible] 清[illegible]去[illegible] 立[illegible]止血刀傷 疏[illegible]清熱光明眼藥 開舜年謹啓

多朗多 復興公司

FORD HING

新地址 167 Mc Caul St.

Toronto Ont.

專辦 新中國各種書籍 愛國僑胞 留意光顧 侯萍溪謹啓

加拿大 三利公司 都朗度

SAM LEE CO.

102 Elizabeth St. Toronto Ont. 電話 EM-3 9602

△香港馳名 敬濟堂 △給仲大補茶 △武溪大補茶 △大山生晒沙參 △正北鹿茸片 平價草包藥材 平價草包正紅[illegible] 五十時草包正[illegible] △各種小號南貨 △各種[illegible] △各種丸散藥材

三利公司啓

加拿大 新共和 滿地可

SUN KUN WO

63 LAGAUCHETIERE ST. W.

MONTREAL, P. Q. TELEPHONE UN 6 3113

本號專辦 唐山雜貨 [illegible]藥材 [illegible]丹丸散 [illegible]四時瓜 [illegible]金[illegible] [illegible]等[illegible]客 [illegible]承[illegible] [illegible]任歡迎

加拿大 黃能謙旅行社 滿地可

W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents

78 LAGAUCHETIERE STREET WEST MONTREAL, QUE.

△代理!!! 加拿大太平洋航空公司 橫貫加拿大航空公司 （飛機客票） 美國總統 輪船 詩晏亞火車 （客票） 服務週到

↓◉★◉↑ 承接辦理入籍移民大小民刑訴訟案件，如蒙委託，必竭誠勤辦，快捷妥當，函商面議均所歡迎

電話 PL 6400

好世界飯店 店店 店舖

Hoe Sai Gay

69 ALBERT ST.

TORONTO EM.8-9817

承辦大餐 隨意小酌 本店主人啓

加拿大 國新南店 多朗多

KWOK SUN TAILOR

181 Dundas St, w.

Toronto Ont. EM-8-1449

本店[illegible]杭綢 [illegible]女[illegible]男女[illegible] [illegible]男[illegible]家[illegible] 中[illegible]來料定做 [illegible]士女[illegible] [illegible]以[illegible] 專接 乾[illegible] 洗熨

禮道實業有限公司

華區分行李市街八十九號

分行司理林舉貞

Largest Realtors In Canada

Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761

林舉貞電話 EM. 8--9109 住家 WA-2-6901

◎好音．特告

一、興旺埠仔生意連舖平賣，在東南區，磚樓兩層，有四房亞柏文，另餐室，雜貨，橫波各種生意在內，入息豐富，易管理，乘手年老急要離開，極合有經驗者經營，生財之道，勿失此良機，全價貳萬七千元，現款壹萬五千，銀期易供。

二、近華埠，三層住宅屋平賣，共有十八房間，取價全數貳萬七千元，現款九千元，銀期自訂方便。

三、興旺生菓店，在 EGLINTON & BATHURST 區有九房亞柏文。每月租銀弍百。有四年卅年生意，六萬餘元，全價四千九百元，每

四、在工業區，興旺西餐室，有房亞柏文，每月租銀壹百五十元，六年長批，全價六千元，取現款三千元，銀期易供。

★本行常有大小生意，旅舍出售，屋，舖租賃。

◎現有數單房出賃

全加最大實業房屋買賣生意行

加拿大 中國國貨公司 多朗多

China Trading Company

145 147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.8-[illegible]

新運到

新款唱牒登市!!!

啟者，本號又由美國公司最新購入第三十三號有聲唱牒，此種唱料特優，不易破碎，每張兩面，卽每面一輯，一直唱完，無須轉牒，而且收藏便利，價格比較普通唱牒尤為相宜，有此優點，故特為介紹焉。

代理 C.P.R. 車票輪船飛機票

中國國貨公司 正司理 李[illegible]權 副司理 林[illegible]謹啓

律委員會，昨夜判定四名警員之職置放棄其責任罪名成立，及建議將之撤職，該四警之姓名未被宣佈，但在一週前已被停職。

查涉事附區之警長稱，四警員中，兩人曾向犯例之汽車駕駛人接受賄賂，其他兩名則不實踐守例

謀殺案審訊時 醫師作供意見不一

那夫比九日電，昨日本高等法庭中，審訊被控謀殺妻子之二十九歲西人萊斯案時，心理學家出庭作供時意見不一。

該案發生於三月二十一日，萊斯之妻及其一歲大兒子被發現勒斃

昨日出庭之五個心理學醫生，有三人謂精神不正常。

建議聯邦資助省警員

點問頓九日電，昨日在此開幕之第七屆西方警察協會年會中，要求聯邦政府資助省警隊。

代表團昨日討論時，建議聯邦政府每年津貼每名省警隊員五百元。

利用飛機鼓動空氣 以防冰霜損害煙葉

布蘭佛九日電，今晨一架輕型飛機，在種煙田上低空飛行，以圖防止冰霜侵襲。

其原理爲飛機足以令空氣流動，防止冰結，其飛行時間，由午夜至凌晨八時止。

查約三千畝二千五百萬磅之煙葉，價值一千四百萬元，已爲冰所害，官方估計本年未收割之一億二千萬磅煙葉中，有百份之四十已受害，查今年初冰霜估損害五百萬磅煙葉。

在胡特斯乍區，農民整夜在煙

西醫謝日棟
129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.

▲醫務所▼ 丹打街一百三十九號 金龍酒家隔鄰
▲診症時間▼ 下午式時至七時半
日夜電話 EM3-6981
住宅電話 MO. 6429
醫生公會電話 WA 2-1134
▲附設X光 心病測驗器等
統理內外皮膚科 產兒科

黃衛青辦事處
W. C. WONG
ROOM 1406 55 YORK STREET
TORONTO ONT.
電話 EM.8 4586
住宅 電話 ST.8-6289
辦理 各種保險・買賣樓屋・餐館・衣館・各項生意・如蒙惠顧・快捷妥當

環球公司
各江雜貨
(多)(多朗) WAN KEW CO. (加)(加拿大)
82 Elizabeth St. EM.8-4229 Toronto, Ont. Can.
金豬臘味　芽菜荳腐　生鮮魚蝦　四時瓜菜
著名火鴨　燒臘精良
祖國雜貨　樣樣俱全
藥材丸散　地道講究
唐山水貨　每期到有
土產瓜菜　大量應酬
廣大僑胞　遠需近求
如蒙光顧　批發零售
廉價推銷　久交以圖
司理 林善彰 林環陔 啓

杜記
烹粥專家
在唐人街柴樓四號樓下
電話 UN 1-1371
食過保話靚　味道爽滑香
料門樣樣足　請君來一嘗
地方雅潔招待滿意！

茂利國貨公司
MORLEY CO. LTD.
加國最大之國貨商店
特約代理永利威藥酒
蘇杭什貨 △油糖米
醬油醬料 △四時鹹魚
紅瓦瓷器 △藤椅竹器
男女鞋襪 △男女絲巾
鮮明藥片 △馳名丸散
唐山水貨 △本地瓜菜
日本罐頭 △唐山魚蝦

IMPERIAL BANK OF CANADA
116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5250
華區帝國銀行
●設備安全貯蓄箱 以應華顧客租用
你的貴重物品安全，免被火燒或盜竊否？本行最近設置許多新安全箱，留爲你用，租金每日不及兩仙，本行經理香港滙兌，無論買滙票或電滙，價格最廉，請到本行商量關於滙款往香港或別國約任何困難，所有顧客，當予以迅速及特別注意

L. J. WALKER
Manager
司理獲架氏

萬利
加拿大 多倫多
MON LEE CO.
109 Elizabeth St,
Toronto Ont,
(請撥) Phone EM-3-1921
金豬臘味　燒鷄燒鴨　瓜菜豆腐　茶米油糖　祖國雜貨
營業時間 由朝七時半起 至晚十時半止

承接坭水工作廣告
本人專做坭水工作 凡打沙灰，修整牆壁，烟通，修整屋頂，水渠及白鐵等工作，承友委託 僑衆歡迎
ED. DILLON 244 McCAUL ST.
電話 WA-2-9782

加拿大 遠東商業有限公司 溫莎埠
自製（金龍牌註冊商標）出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada.

遠東商業公司(味)精廠(遷)鋪啓事
李鐵如啓事
啓者：近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可按弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候
諸君康健
弟李鐵如謹啓
遠東商業有限公司 總經理李鐵如
金龍註冊商標出品 化學師李國樑

田中分置小火爐，欲防止冰霜侵襲，但至最後關頭，禾葉已滿佈黑點受害

中國洪門民治黨駐加總支部通告

第九四[illegible]字第五號

為通告事，照得夏曆吉月廿五日（即陽曆九月十一日星期日）適我九龍洪盟立會、號召天下英雄，倡導民衆，在龍虎山起義，作復國運動之良策，仰我駐加洪門團體，於該日高升黨旗，及開會紀念，表揚我洪門，救民救國之光輝成績，而互勵其繼續民族，與發揚洪門文化之精神，有厚望焉，特此預告，俾衆知照，此佈。

右通告

中國洪門民治黨駐加屬各級黨部暨洪門團體

中國洪門民治黨駐加總支部 主委王華運 秘書簡國安

中華民國四十四年八月十八日

衣館連樓業出賣

如意者請來面議

9 HURON ST TORONTO

都城民治啓事

先黨員葉灌英君昨八月廿八日在醫院不幸仙遊身故，蒙本黨部代為發動籌助葬費，荷蒙各俱樂部商號各界僑胞樂助好施，經于九月一日轉交士謹此致哀謝

靚房出租

有靚房兩個 在但撻街西 壹百號 如合面議 或電話商洽

100 GERRARD ST, W. WA 3-0037

雲埠林西河總堂九牧公所通告

本總堂所前於民卅五年時集議，堂務發展，成立實業部，招集股份購置總業，以固堂基，今堂所財產較為裕如，於本年度第一次全体職員會議決定，收購一至五股之各兄弟股份，業經順利進行，惟加東方面，遠隔各兄弟散居各處，深恐未及周知，特再由報章公告，凡我兄弟知佔有本總堂所實業部股份，希剋期將原股票函寄來本總堂，自當辦理發還股本，希為知照

LAM SAI HOR KAW MOCK BEN. ASSA

531 Carrall ST, Vancouver 4, B.C.

WONG'S SNACK BAR

179 Dundas St, W.

Toronto Ont, EM 4 1987

餐館新張，鋪在旦打街西，門牌一七九號，裝修華麗，餐室輝煌，地方雅潔，冬煖夏凉，特聘廚師，適口精良，各式麵食，隨時應辦，日夜營業，供客稱心，僑胞賜顧，務玉試嘗。

黃氏餐室啓

源興號

加拿大 YUEN HING 都朗杜

122 Elizabeth St. Toronto, Ont

電話 EM-6-6722

告白位

司理劉希蒼

占南魚欄

F. T JAMES CO. LTD

29 CHURCH STREET

TORONTO, ONT.

電話 EM4 0131

常有新鮮魚 蝦蟹及各種 海味發行零 沽價格相宜 遠近華友光 顧特別歡迎

本主人啓

艾世光醫務所

221 ST. CLAIR AVE. W.

Toronto Ont, Phone WA-3 8262

本醫務所新址 設升卡亞街西貳貳壹號（比街車轉升卡亞街第一站下車過街便是）診症時間預約為佳 隨時應診 電話日夜職掛 WA-3 八式六式

艾世光醫師

奇香

「精」金猪燒味 加國都城 「製」豆腐芽菜

KAY HONG

84 Elizabeth St. Toronto Ont,

Phone EM-6- 4041

本號常有 金猪臘味 燒鴨火鴨 豆腐芽菜 四時瓜菜 油米雜貨 如蒙光顧 大小歡迎

奇香號啓

利求公司

加拿大 都朗度

LEE CUE COMPANY

119½ ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM.6-7030

新到 石斑片 黃花片 白花片 公魚干 湊春干 銀魚干 欖瀝心 梅菜（土產瓜菜）

△零沽批發▽ △禮厚歡迎▽

司理林舉峯啓

林舉貞地保公證所

ELIZABETH ST

環球公司

加拿大 滿地可

VAN KEW IMPORTING CO.

1012 CLARK ST.

MONTREAL QUE. CAN

電話 BELAIR 6635

△本店由祖國辦到 京菓海味 油糖茶米 綢緞顧繡 藥材補品 名貴古玩 日常用品 應有盡有 僑胞光顧 極表歡迎

滿地可埠環球公司 朱潤儒 方榮貴 方逢[illegible] 啓

女西醫 區焕珍（產婦兒專科）　醫學博士 巫馨鵬

677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST.

TORONTO ONT PHONE WA 1-8751

本醫所新遷地址 士拔單那街六七七號近埠巴街

診症時間 每日下午二時至六時 禮拜日壹時至四時 特別時間預約

光源

加拿大 都朗度

（金）（猪）（臘）（味）

SIU YUEN

78 Elizabeth St. Toronto Ont, EM3-4837

本公司 精製臘味 金猪燒臘 四時瓜菜 祖國雜貨 海味藥材 絲苗白米 煙酒糖果 如蒙光顧 價廉歡迎

光源啓

廣聯公司

加拿大 都朗度

9A FOSTER PLACE

TORONTO ONT EM6 4491

名家燒臘 款式繁多 美味可口 獨一無二 祖國雜貨 四時瓜菜 花旗魚蝦 一律大減價

經售博堂人補茶 唐堯齡療肺藥水

良棧公司

加拿大 滿地可

LEONG JUNG CO.

92 Lagauchetiere St W. Montreal, Que. Phone HA.8586

△秋凉漸至 △新製臘味 △朶頤適口 △應時發市 △祖國海味 △源源運到 △各種名茶 △磁器碗碟 △四時瓜菜 △應有俱有 △僑界光顧 △遠近歡迎

（總代理）芝城味富商 象狗味粉

永盛公司

都城 煙草

WING SHANG CO.

60 ELIZABETH ST.

Toronto, Ont Phone EM3-2713

本號所發 專辦烟草 [illegible]

營業時間 由上午九時至下午六時

司理 [illegible]

電話 WA-2-9782

都城洪門民治黨通告

逕啟者本月十一號即夏歷七月廿五日星期日下午一時恭逢先師誕辰屆時仰我洪門昆仲依時駕臨共同慶祝並備茶點藉表歡祝至晚七時叙宴 黨部

一九五五年 九月 八日

安省中華總會館附設文化影片社

[illegible]士弼街六十八號會[illegible]民
金牌 香艷 歌舞 歌唱 猛片

長恨歌

芬艷芳 張活游 黃曼莉 梁醒波 伊秋水 黃楚山 主演

兩首大戲 二枝名曲
爆足笑料 有些苦情

△在天願作比翼鳥
△在地願為連理枝
▲天長地久有時盡
△此恨綿綿無絕期

時間九月十一日下午二時連放兩場
地點:在加仙那戲院

接車行李 快捷妥當 電話招請 隨時應命

EM8-5639 弟黃鴻啓

金綸 KAM LUN

TAILOR AND CURIOS
31 ELIZABETH, ST
TORONTO ONT.
都朗度唐人街三十一號
電話 EM.8-6259
忠誠服務 工精價廉
●快捷妥當●

門市部

專售祖國著名產品

裁縫部

成接各種餐館男女招待員(企檯)服裝●請將尺寸長短列明

黃勝啓事

啓者弟現在亞凡街七十一號開設勞動先生之理髮所剪髮仰希兄弟朋友賜顧示房切盼

且順卜埠 種烟區餐館出賣

生意興旺 價銀相宜
如意面議 函詢不覆
Oxford Lunch
Tillsonburg Ontario

大犧牲

旺市西餐館平賣 志在必賣 價錢特別相宜 樓上有柏文 適合有家眷者經營 如意置業者 請前來面議 函商或電話洽商 一律歡迎
Hollywood Restaurant
891 Lakeshore Rd.
New Toronto Ont.
CL-1-1841
荷里活餐館啓

雜碎餐館出賣

本餐館在倫頓埠做中西生意設備完善生意穩定長期總批樓上有住所因要事離埠故犧牲取價相宜有意者請來面議
NANKING CHOP SUEY
362 RICHMOND ST.
LONDON ONT.

富隆雜貨芽菜公司

(加拿大) (滿地可)
FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.
——MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS
78--80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST
TEL. PL. 6409 MONTREAL 1, QUEBEC TEL. HA. 9961

合時貨品 源源辦到 罐頭雜貨 茗茶海味 挑選精美 以應顧客 衣館餐館 用具齊備 轉聘祖國 名師主理 芽菜業務
▲代理▼
◎古洲公司 ◎各種帳簿 ◎餐館晴味用具

律師葉求歸

117A ELIZABETH ST.
TORONTO ONT.
辦事處 EM4 0848
住家 EM3 0880

所有由本律師經手辦理入籍華僑辦事即請來本辦事處面商對辦理在中國關而未獲得正式核准資格之僑民家人來加進行事宜

均興藥房

加拿大 都朗度
GOON HING
72 GERRARD STREET W.
TORONTO ONT. CAN.

補腎壯陽固本丸
補氣壯陽益精丸
順氣化痰止咳丸
祛風散熱發斑丸
李委婆濕止癢水
消腫止痛跌打丸
刀傷止血跌打粉
風濕跌打藥酒
各項上等藥材
中醫 吳仙根

生源昌公司

(都朗度埠)
SANG YUEN CHONG CO.
PAGODA RESTUARANT
433 YONGE ST. PH. EM-4-5609
TORONTO ONT. CAN.

本公司發行零沽專理呂宋烟烟仔烟絲餐館用具各客光顧本埠由電話通知立時送貨到
生源昌鄭邦啓

香江飯店新張廣告

Hong Kwong Chop Suey House
175 Dundas St. W.
TORONTO ONT. EM 8-3361

本店唐餐館開張在且打裝修時代化華麗兼奇雅菜色第一家招呼妥當也日夜不停假外賣由電話男女侍應呀請來幫襯吓

華興電熨斗公司

179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
電話 WA-3-2254

修理衣館各種機器及電風扇兼有八百、九百、一千火力電熨斗新風扇猛力電水偶寶
外埠C.O.D.寄費責客自理 並接車行李
周北銓啓

永泰昌公司

WING TAI CHONG COMPANY
84 Lagauchetiere St. W. Montreal, Que. Can. Phone MA. 5410

新辦祖國貨
★雜貨藥材 ★油糖粉豆 ★海味醬料 ★膏丹丸散 ★瓷器古玩 ★象牙玉器 ★磁器碗碟 ★男女衫褲 ★綢緞布疋 ★繡花女鞋 ★衣館用具 ★各種香水 ★各種餅食 ★合時鹹魚
大小光顧 一律歡迎

治安大藥房

(大會館) (都朗度)
GEE ON CO. 78 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN

★本藥房選辦祖國正地道藥材・各家中西藥品・丸散・化妝品・各種香梘・日常用品・煙草丹膏・藥品俱備・如蒙惠顧・無任歡迎之需求・

●驚濕寶蛤蚧大補茶 每盒四元五
●傷風寮肺止嗽露 每樽七毫五
●化痰順氣止咳丸 每樽銀六毫
●比市利公司萬應藥膏 △每樽壹元…叁元
●珍珠花粉搜毒丹 每盒銀三元
●珠珀白濁解毒丹 每盒銀二元
●皮膚濕毒藥水 每樽壹元四五郵費貳毫

△新…辦…到▽
今古書籍小說 書目印便函索即奉
▲最新各種名伶唱片
△代理雜誌畫報・香港家庭生活・婦女雜誌・東風・東西・四海・影藝・長城・世界電影・銀影文摘・世界文摘・天地人・紐約生活・中美週報・

NORMAN ENDICOTT

Barrister & Solicitor
Firm of Goldstick & Endicott
414 BAY ST. EM4-6469

律師 NORMAN ENDICOTT
即文少章專辦大小案件及買賣合約等件常備中文翻譯人員
地址比街四一四號

羅景耀 醫學博士

109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
電話 EM. 8-5538

醫務所設在且打街西一百零九號
診症時間
下午貳時至八時
禮拜三 六
禮拜日 則下午弍時至六時

飽餐一頓，黃昏過後，方始登程，乘着夜色迷濛之際，展開腳步，其快如飛，兩個時辰，已來到馬家莊前，遙望莊中，樓台綽約，夜色深沉，星月無光，微聞犬吠，洪文定繞過莊後，菊兒則登莊面，躡過牆頭，潛入莊內，竊取禾稈等物，在西廂之後放起火來，一時火光熊熊，冲天而起，馬家莊之人，一見起火，連忙敲起銅鑼，相撲汲水，前往救火，洪文定潛由莊後躍入莊中，望見西廂起火，立即施展輕功，飛簷走壁，來到一所大廳之上，微聞廳下有人慘叫聲，側耳聆聽，此人之聲，似是周人傑，急用一個倒捲珠簾方式，推合着前，腳向上，頭向下，向廳內一望，只見廳內燈光掩映，大石柱上，綁着兩人，正是洪熙官與周人傑也，三名大漢，各執木棒，向二人毒打，迫迫連聲，飛身直下，一個鷂子翻身方式，飛入廳中，三個莊客，舉刀向洪文定嚼頭便砍，洪文定實劍一招，架住單刀，飛腳踢翻驚逃驅籠，進把兩

技擊小說 洪熙官血戰羅浮山 (八十七)

我是山人著

人打開二丈，再一劍，把一莊客咽喉便刺，劍光一閃，莊客躲避不及，鮮血直噴，倒臥廳中，洪文定走至柱前，寶劍一揮，把鐵鍊斬斷，救下洪熙官周人傑二人，奔向莊後，越牆便走，纔出莊前，望見莊內火光冲天，喊聲大震，洪文定暗想，此必是胡亞彪陸阿呆二人，正與莊客厮殺也，洪熙官周人傑負傷在身不能作戰，洪文定保護二人，走至莊前七里外之土地廟中休息，然後反身再到莊上，從正門直入，忽遇菊兒出來，洪文定便命菊兒，先到土地廟，保護洪熙官周人傑二人，菊兒唯唯而去，洪文定仗劍直入，至西廳之上，見胡飛虎帶着數十名莊客，包圍着陸阿呆胡亞彪，展開劇戰，火把齊明，軍器鏗鏘，止殺到沙塵滾滾，地慘天愁，洪文定大喝一聲，飛身衝前，忽然左邊殺出一個老婦人來，手持一條黑漆漆之鐵拐杖，一聲不響，突向洪文定後腦打落，洪文定突聞杖風捲至，急把身一閃，避過其杖。

手握鐵釘沿壁而上 可操升至正樑

人不可以貌相，海水不可以斗量，此言確屬不錯，番禺縣交區招村，有一松記烟館，設於大祠堂內，一日，忽來一客，望之約廿許人，瘦骨嶙峋，形如病鶴，操不純不洪之廣州話，而帶潮音者，入門，取煙一錢，從內衣取出一百元港票一張，着亭童暫記，俟食完算賬可也，一錢又一錢，至六七錢後，始停吹吸，時此客精神已渙發，雖道骨仙風，而風生口角，開始與鄰床之人，互相問答，人問其名，祇云姓林而不名，人遂以冷林呼之，吸烟之外，烟仔牛果汽水，應有盡有，旋且飲茶宵夜，亦惠及同人，

△揮金如糞土 自認穿紮盜

烟客最易相識，又易成知己，在松記盤旋，不覺十日，冷林囊中千元港幣已盡，出金鍊鍊一條，價值百元，打爛烟泡兩三錢，餘款化盡，值錢番海小艇，以資每十餘日，必到松記一次，每到亦如前狀，人由是疑之，其習爲知己者，詢其所事何業，何以揮金如泥沙，冷林喟然嘆曰，余穿紮盜也，未完

★★★ 鬼博 ★★★

鄉邑某鄉，村外有土神廟一，廟久傾破，乞者無賴，恆聚於此，夜則燃燭賭博，鄉之聚，通宵不絕，鼓枕於博者，時往其間，以綏所慾，廟向無關鎖，出入不禁，偶警更析者，亦以其地僻，故不稽巡之一夜，衆又聚賭如故，忽來一客，攜資景景，投注擲骰，意氣甚豪，客若有異能，持骰入手，同不如意，夜未半，衆皆被擄，客乃盡收其財，滿腰而去，由是恆夜必來，每來又必全勝而去，衆異之，皆莫其居里，默然不答，詢之村人，皆不知其姓氏，衆益惑，俟客到，故設詐局，博未已，客已覺，核其數，佯少虧損，惟亦不與衆較，一笑而去，翌日有探親市物者，乃有冥幣二五雜於鈔中，因憶昨宵與客博，此乃取自客者，遂大譁，告之於衆，衆俟其復來而質之，惟客竟絕跡，時當暮春，梅雨連綿，村人偶至廟側，忽見泥起壞地數尺，側視之，錢溢土外，試再發挖，景景不盡，急返家荷鋤掘之，入土五六尺，得一棺，破之，白骨瑩然，左右皆錢幣，廟中羣氓，聞聲尚覷，始悟暴客實鬼也，詢有父老聞其事，謂此乃某君墓，其少時因博傾家，初不料死猶未改其行也。

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q.
OFFICE TEL UN-6 9282 UN-6 3113

接理
旅行手續 樓業買賣 移民入籍 大小事件 如蒙委託 竭誠服務 代理美國 總統船位
辦公時間 下午貳時至八時

牙科 醫學博士 潘國惠
DR. F. H. PON
192 DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO
時間 △星期一至星期五 上午九時半至十二時 下午二時至大時 △星期六 上午九時半至下午 壹時 △星期日 下午二時至五時 如有特別事請預約
醫所在丹打街西門牌壹百九十二號A
△電話 醫所 EM6-4595 寓所 LO. 9275

加拿大多城西湖飯店
133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM.-3. 9867
●本店新張 地方雅潔
●冬暖夏凉 經濟時菜
●各式茗點 飽餃鬆羔
●茶市 十二點至三點 以應顧客
●倫胞光顧 格外歡迎

躍市咊
全加拿大最好之香烟

香港 麥廣記 參茸行
Mak Kwong Kee
世業二百餘年 宗旨專賣正貨
本行選辦 人參 鹿茸 鹿尾 茸片 鹿羓 燕窩 哈蚧 大補 麗參 東茸 茸末 玉桂 補品 補茶
大鹿 商標 註冊 麥廣記
歡迎外埠 僑胞函購 迅速郵寄 担保滿意
都朗度城代理 陳郁公司
CHIN YOKE CO.
120, CHESTNUT ST., TORONTO, ONT. CANADA
TEL. EM 6-2046
49, BONHAM STRAND W. HONGKONG
香港南北行街四十九號 電報七七九六

加拿大 誠信公司 都朗度
SINCERE TRADING CO. EM.-3-8144
122-24 ELIZABETH ST. TORONTO ONT
▲本公司發行
●發行煙草呂宋煙
●選辦環球調味精
●代理花生靚荳油
●紙杯紙盒紙角
●各種紙料齊備
誠信貿易公司啓

劍俠小說 火燒紅蓮寺 上卷 (九五)

柳大新繼續說道：你們且不要氣悶，我請了一位老道人進來，你們大家來商議一個計策罷。柳大成忙立起身來說道，承你這樣費心。你有勢之人，又向香火說道，你這位老人在此，有多少年數了。香火道人道：我們在這裏侍奉香火，已有十多年了。柳大成道：你老人家既然在此十多年，總該知道你方丈的性情，但不知從前的那些和尚，到這裏來修心，可是個個都要進關的嗎。香火道人道：凡是在本寺出家的，總要進關，若在別處出家的，到本寺來當知客，那就不必進關。令郎是要在本寺出家，才有這樣規戒，柳大成道，像從前進關的和尚，曾有過不到二年出關的麼，香火道人道：有是有過的，我來來後，只見過一次因為那位和尚，初來的時候，也是和你令郎一樣，後來是他自己不耐受這樣清苦，一再向執堂僧說情，執堂僧替他向方丈求情，請他釋放出來，方丈堅執不允，他竟到這個時候，卻於深夜，把那些大鎖，一把一把的扭開，出了關房，即逃走而出，至今也不知道他什麼地方，以後沒有見過第二個。柳大成聽罷，才向香火道人商量道：小兒的這件事情，想請你幫我一個小忙，因為我們老夫婦一生僅生了這一個人，指望撫養成人，繼家立業，傳宗接續，繼續宗祀，不想把他養大，今已弄出這樣事來，叫我怎樣對得起三代祖宗呢。（未完）

（啟事）上期(九四)(九五)兩期先後誤排(應以九五在先九四在後方合)

士檳電帶公司
A. Smith Belting Works
130 York Street at Adelaid
Phone EM-3-1437

友注意光顧
機出售請華
井深井抽水
裝置並有淺
水籠自已能
種化學服價
本鋪需有備

金龍酒家
承接禮餅 各式餅食
營業時間：每日由正午十一點鐘開門至翌晨三點收市
UN 1-0320
131A DUNDAS ST. W.
TORONTO, ONT.
EM.8 2475

金龍酒家 從新組織
專辦敏捷 中西菜式
上等廚師 烹調如意
包辦筵席 價目相宜
廣東珍品 專來本實
隨意小酌 時菜奉進
歡迎光顧 無任歡迎
經理 張文信 謹啓

▲爹臣殯儀館
本店承辦中西殯儀
無論遠近皆可通知
衣冠禮器皆可代支
如各別埠亦可運移
價廉從格早已馳名
Joseph Thompson Funeral Director
42 Carlton St. Toronto Ont.
電話 Phone EM.8-5766

加拿大多倫多 廣興有限公司
KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
84½ ELM ST. PHONE EM. 6 2307
TORONTO ONTARIO CANADA
本公司運銷及新製造廠全部工程告竣 精製食品各項已有發市
▲豪白芽菜
▲生鮮豆腐
(大小光麵)
(價表歡迎)
總理 吳道一
司理 鄭傳富

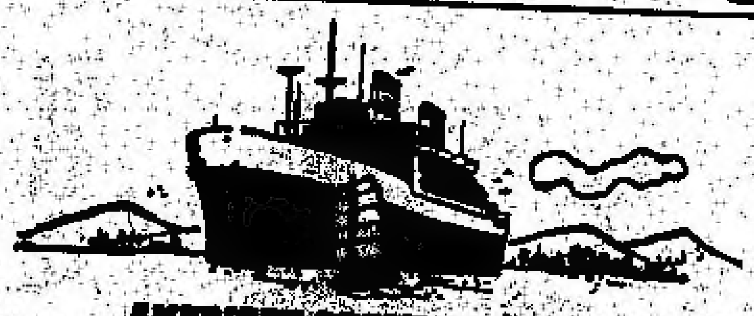
僑興公司
QUE HING CO.
178 DUNDAS ST. PHONE EM.4-6680
TORONTO 2, ONT., CANADA
本號精製
罐頭食品
芽菜冬菇
爽滑豆腐
中西雜貨
價廉賜顧
快捷送貨
總理 [illegible]
司理 [illegible]

加拿大 多明度 星偉棧
SHING WAI JAN
177 Dundas St. W.
Phone, EM3 8980 Toronto, Ont
住家電話 EM. 8-4160
▲本號專辦上白米，臘片，紮粉，包衣紙，梳打，番梘，九方熨衣爐仔，電熨斗，美製電心，軟水梘，笠巴梘，新香梘，舉凡衣館日常用品用具齊備，唐山雜貨，遠近賜顧，價表歡迎
中華工程公司監製，米亞公司洗衣機 扭水機
△代理▽
⊙懋拿公司乾衣機，扭水機
⊙李巴公司著名臘片
⊙洪錦公司，衣館，餐館，生菓舖，各種紙料

那華斯高沙銀行
THE BANK OF NOVA SCOTIA
ESTABLISHED 1832
TORONTO
本行代收匯款中國各埠 [illegible]
[illegible]
助華宗旨
本行歡迎以雄厚資本及百餘年之經驗 [illegible] 幫助華僑發展各種買賣；同時亦 [illegible] 幫忙
協助大小經營：本友誼向執
近支行 [illegible] 便加一層：郵電匯免佣 [illegible] 快捷穩妥
托辦各種銀業事情定必盡力料理妥當
如蒙賜顧：請與就近支行司理接洽是荷
J. A. Yee 余秀樂
MANAGER CHINESE DEPARTMENT
QUEEN & CHURCH
PHONE EM4-0191
YONGE & DUNDAS
PHONE EM4-5213
TORONTO ONTARIO

永興隆麵廠
WING HING LUNG CO.
1072 ST. URBAIN ST MONTREAL

▲精美▼ ▲出品▼
馳名一家 [illegible]
▲ ▼ ▲ ▼
貨真價實 久負盛譽 遠近光顧 快捷寄遞



AMERICAN PRESIDENT LINES
311 California Street San Francisco 4, California, U.S.A.
美國總統輪船公司
由溫哥華往香港三百六十五元五角(來回票六百九十五元)
總統船航行太平洋上有悠久的歷史及信譽，最近設有下列優待，[illegible]，久為旅客所稱道
[illegible]
(壹) [illegible] 冷暖氣 [illegible]
(貳) 特用 [illegible]
(參) 客 [illegible] 室有大 [illegible] 文 [illegible] 雀牌，天九，棋盤，及各種玩具
(四) 船員用 [illegible] 男女 [illegible]
(五) 行李免費 [illegible] 至弍百五十磅
便利：[illegible] 可由 [illegible] 居
本公司在三 [illegible] 人 [illegible] 所料理 [illegible] 客
在加拿大各大城市 [illegible] 人代理以備垂詢

AMERICAN PRESIDENT LINES
全加總代理 軍埠均安號
美國總統輪船公司
Quon On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C.
PAcific 1025

●軍埠均安號啓事
本號任美國總統輪船公司全加總代理 為求服務週到特聘下開商號為駐加東分代理
(滿地可)陳子彬 許杏廣 黃能 紐彼得
(多明度)林香堂 陳子彬
(柯杜和)周亞安

●由大埠開往香港船期
★威爾遜總統號八月廿七日
★克利夫蘭總統號九月十五日

●由香港開往大埠船期
★克利夫蘭總統號八月廿四日
★威爾遜總統號九月十八日